

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

1 ÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiêm-sắc-bồ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hơn giá.	1 00
3. — Hòa-đầm củi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa càng-cơ-tàng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thửu hiệu phát-lãnh-tàng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Suu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 00
8. — Thửu hiệu nhãn-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước xóc cho nước lóc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trần-châu-phấn (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh lạt) Mỗi thổ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ tàng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sanu trật dã huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nại-thiên-Đường, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng như phát đơn (Trị bệnh nhưét đau đau bụng tức ngực).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó rí ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiền-trà (Trà bổ á-phiện) Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chí dao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn-ứng nhĩ-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 26
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá.	0 20
33. — Cảm-hạp ninh thần bổ thận huôn, mỗi hộp sáu huôn giá.	0 80
34. — Dầu chổi. { Ve lớn giá. 0 40 { Ve nhỏ giá. 0 20	
35. — Hoa-lộ-thủy. { Hiệu nhứt, mỗi ve giá. 0 60 { Hiệu nhì, mỗi ve giá. 0 40 { Hiệu ba, mỗi ve giá. 0 25 { Hiệu tư mỗi ve giá. 0 15	

Bổn-tường hàng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn, mà in ra mấy môn cuốn « Dược tách phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-tường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. Annon.
Tirages à 200 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYEN-CHANH-SAT.

Ng. ch. Sat

NÔNG-CÔ MINH-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI.

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 22 Avril
1920

農 賈 茗 談

Số 154
Ngày mồng 4 tháng ba
NĂM CANH-THÂN

MOI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG	F. CANAVATGGIO Fondateur	PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
Một năm..... 5 \$ 00		La ligne de 0-065 de large... 1\$50
Sáu tháng..... 3 00		Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.
Mỗi số..... 0 10		Pour les annonces commerciales on traite à forfait.
Bởi nhân..... 0 20		
ABONNEMENTS Francs et Colonies	NGUYEN-CHANH-SAT	BAO BÁO
Un an..... 50\$ 00	DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF	Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bón-quán mà thương nghị.
Six mois..... 28 00	(Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-báo)	

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Fénéron. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng/giùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Nghề trồng thuốc.	8. Đông-Dương Thời-sự.
2. Xin tăng lương bổng cho mấy thầy ngoại ngạch.	9. Rát buồn.
3. Việt-Nam tân-học ần-quán Quảng-cáo.	10. Thời hải.
4. Hội chần khích Âu-học.	11. Ai tín.
5. Tăng lương bổng cho viên quan Annam.	12. Lời rao đấu giá.
6. Việt Nam tân-học ần-quán.	13. Bản danh mấy vị đóng tiền.
7. Bất tri tác vãn.	14. Tự do diên đảng.
	15. Nghĩa hiệp kỳ duyên.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHU-KHOA KIM-TRUNG-HUYNH



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kính, 2° sanh-đế mà thôi. Nên lẽ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho được, hay là phân nhiều, gốc bởi ngoại-câm, lục-dâm, hoặc tại lo, râu, buồn-bực, ru-huật trong lòng, làm cho khí huyết bế tắc, sanh nhiều chứng bệnh, đều do sự không-không đều đặn mà ra.

Tiệm ở đây, từ ngày dựng phương thuốc mau-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, giá công mà ra mà làm hướn để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều đặn như sau:

- 1- Đường-kính hoặc trệt, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2- Bạch-dâm, Bạch-dâm, ra huyết không dứt;
- 3- Đường kính hoặc vàng đọt, hoặc đen bầm;
- 4- Khí huyết đều hay, đường kính không có;
- 5- Hoặc đường kính ra nhiều quá, như muốn sanh nhiều;
- 6- Đường kính đi nghẹn, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
- 7- Phần thể chẳng yên, sảy-xỉm một mấy, tu công không tiêu;
- 8- Đau lưng, mỏi gối, vàng mắt, óm gáy;
- 9- Thời kỳ chẳng yên, trong bụng đau hoặc tê tê rồi ở ngoài nó óm, hoặc là nhơn nhơn.

với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước dãi con nít mà uống với nước thuốc.
CỬ' AN: Những đồ sảng-sít, lạnh lẽo, cứng là đồ rang-nướng nóng này, độc-dịa chẳng nên dùng. 4
Mỗi hộp 2 hướn, giá là..... 4\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-tuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời ngu. Nay Bản-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần diệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhức đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mửa tả,
- Ban bụng sinh bụng,
- Trúng phong trúng dâm,
- Bất tỉnh cơn sực,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiệt máu kiệt dâm;
- Nhứt mỏi công minh;
- Tinh thần bất hòa,
- Trúng thử phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hóa,
- Bì giục đay nóng,
- Sốt phong chạnh rết,
- Đu ngựa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa vò, bệnh nặng phải uống 1 hướn. Còn nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Cần nít chừa 1/2 hướn

uống 6 giọt, uống với nước trà có ntra giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi vò giá là..... 0\$ 10
Mỗi 10 vò..... 0\$ 90

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TẮNG

Chữ trị con nít cấp mạng kính phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngùn chận, con mắt lẹo lẹo, hoặc trợn trắng, cứng rặng, cứng hàm, bắt tinh như sủ, miệng môi trũng khô, trong ruột đau thắt, hơi thở khô khè mà tím ra đỏ, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại tiện bế, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, hay là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khí mửa, khi là rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mắt, óm gáy, khô khô, óc sữa, ăn uống chẳng được, khóc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại tiện tiểu không thông, tay chơn lạnh ngắt, rất lâu chẳng hết, hay là chứng MẶNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng 1-3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi lập lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trị được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lỵ máu, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lỵ máu lỵ máu chảy ra đấm đấm, cứ theo phép mà dùng thì hết. — Cần nít được các chứng bệnh lậu.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng
Mỗi hộp giá là..... 0\$ 90

Xe hơi đưa bộ-hành

Tại Long-xuyên, có M. Lê-quang-Sô và M. Nguyễn-kim-Phụng, có sắm 3 cái xe-hơi, 6 chỗ ngồi, để đưa hành-khách từ Long-xuyên, Thot-nôt và Cấn-thơ. Những người du-lịch muốn mượn riêng đi chơi từ Long-xuyên xuống Cấn-thơ, Sóc-trăng và Bạc-nhà cũng được.

Cải xin chữ qui-ông chiếu cò.

Chủ-nhơn cần cáo.

Annam trồng răng



PHAM-TRUNG-TIN

8, đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng qui ông qui bà dạng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sứt răng, trắng răng theo thể thức Langsa.

Ước trong qui-vị thương uinh có cần dùng trồng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý qui-vị.

Lần cáo PHAM-TRUNG-TIN

TRUYỆN

Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.

Tại quán Nồng-Cổ Minh-Đàm và Công-luận Báo có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton, Cholon

TIỆM CHÍNH Ở TẠI QUẢNG-ĐÔNG, ỒNG LƯƠNG-VI-TÊ-SANH CHỜ RA

Sưu-Độc-Linh-Được

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LÀ)

Bệnh Hoa-liêu là một mối giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, bề mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy dạng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều nhà trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bả-đạn sưng mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đống xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đâu, ít phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng kể cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo n. ấy nơi mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mấy nơi mạch máu trong cả thân-thân dựng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độ nó đương hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y sảng nghiệm, cứu các chứng bệnh ấy mà chế thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại làm thuốc cũng là hòa-bình, không ngưng ngưng, cũng lắm, bệnh nặng thì một đũa, vì hơi lạnh, con bệnh nhẹ thì một gói, không đau bụng, cũng như thể người, mà nó lại đi vào các nơi mạch máu mà đi, cho chứng độc, hoặc cho nó bớt, hoặc cho nó đương tiêu-tiện, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chữ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la lở loét,
- Đau bệnh bột-xoài,
- Huyết khô huyết dợt,
- Ghê độc lỵ lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọp mọp,
- Ưng thư nhọt ghè,
- Lát voi lát đống tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết kiệm, hãy mua mà uống, và thuốc này trừ dứt nợ chẳng còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm uống một muỗng nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hướn, uống mỗi lần ba hướn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tăng mỗi ngày một lần và phải cố ăn đồ chừa, đồ sống sít

Mỗi vò thuốc nước và thuốc hướn giá là..... 2\$ 00

Tiệm khắc con dấu



Kính tò cùng QUI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con ĐAU-ĐÔNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đó phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐÔNG ban đá CAM-THẠCH đá mộ, vân vân, có ban non tây đủ thứ, ban si và bán lẻ. Giá rẻ đó tôi ma làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gởi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE tựa kiểu ma dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH, Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

Các ông xem báo

NGUYEN-DUC-NHUẬN

Chư ông về hình cạo thời khoe, thiệt giống, xin đem hình đem muốn thêm họa-choon-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuận; tại ai sẽ dạng vui lòng dạp mat. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để tram năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ thuật và 3 cái bằng cấp của mọi dau xao ĐÔNG-DƯƠNG ban khen. Qui-v, muốn biết rõ, xin viết thơ nơi, tiệm này sẽ gởi cao một tờ cao bực có cái ngũa ro caca vẽ và để trước tất gia cả phần mình. Gởi thơ, hình, hoặc manna: xa để báo thơ như vậy :

M. NGUYEN-DUC-NHUẬN, No 28 Boulevard Paul Bert, SAIGON.

Vậy xin đồng-bào chiếu cố, gởi về thứ tài ro, giá tin nhẹ, và có nhiều thư gia

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư quý-ông quý-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Cho-lon) hơn mười mấy năm, Lục-châu chư quý-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trồng răng của tôi đã chắc lại khéo mà mềm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bài số 54, nơi nhà âm-cong (đó cửa) của ông Huỳnh-tri-Phu (Chợ-lon).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quý-ông vui lòng chiếu cố, đem giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm cảm ơn chung cùng. Tiệm tôi có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khác khác vô cùng.

At dau rang nưoi rang tôi cũng có thuốc, ai rang hó tôi cura và sửa lại cũng hết hồ. Còn ai ở xa xuôi thì gởi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà quý-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mặc hợn đến tiệm. Còn như quý-khách muốn trồng mau, một trong 1 ngày cho rồi, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ dù sức làm cho vừa lòng quý-khách.

Còn việc trồng răng thì tôi bảo-đảm trong 5 năm, nếu có sự ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền cũng lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đem môi đến cho tôi mà muốn trồng răng thì tôi tính tiền công phần nữa, bằng chẳng trồng thì tôi cũng tính tiền huê-hóng cho bác phân chỉ thập (10 %).

Chủ-nhơn, Dương-ngọc-Tý cần khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés. Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THÁI-BINH ở ngang nhà gây xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán si và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (Épicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cùng chặc thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẻ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

Mai-Vân-Lước.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRÈRES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi ĐÔNG - DƯƠNG mà thôi.

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ TRỒNG THUỐC

Culture du Tabac

Đồng bang ta có một cái thói-tệ rất hư-hèn, rất hại-đứ, thói-tệ ấy nếu tôi nói ra thì chắc là chư-tôn cũng đều công nhận rằng phải.

Thói-tệ ấy là thói-tệ gì? Thói-tệ ấy là thói-tệ: Gởi tài mướn chớ không gởi tài bán.

Vấn trong việc mua bán thì bán là cái gốc, là vì có làm ra mới có bán, nên bắt câu là món hóa-vật nào, nếu mình làm ra đặng thì mới bán ra đặng mà thâu lợi nhiều. Kia như món thuốc hút là một món cần nhứt của con người, cũng như cơm như nước, thì nhấm lại nội cả Nam-kỳ ta đây mấy triệu đồng-bào, mà người nào là người không hút thuốc, nói tóm lại mà nghe trong một trăm người đâu không biết hút thuốc thì bắt quá có chừng một người mà thôi, thế mà cả thầy quốc-dân ta cứ mua thuốc của người mà hút chớ không chịu trồng mà bán, trừ ra miệt Gôváp và một hai chỗ mà thôi, thì làm sao mà mỗi lợi nhà ta không về tay chúng tóm.

Nếu thử toán-lại mỗi năm quốc-dân ta lớp hút thuốc Tây, thuốc Ang-lê, lớp hút thuốc Ma-ni thuốc Annam v. v. cả thầy tính ra biết bao nhiêu tiền. Nội cả Đông-dương mua thuốc ở Alger mỗi năm tính ra có gần 4 triệu bạc.

Vì sao mà quốc-dân ta lại hút thuốc của người không hút thuốc của ta?

Vì thuốc Annam ta không ngon hơn thuốc của người, ấy bởi cách chế, cách ướp không bằng người, chớ phải chi mây nhứt-bỏn có con cho sang xứ người mà học lấy nghề chế và ướp thuốc hầu trở về xứ mình mà dạy lại đồng bang trồng thuốc ướp thuốc chế thuốc cho tinh hảo đặng một là bán rải nội xứ ta, hai là bán ra xứ ngoài.

Mới đây quan Thuộc-dịa bộ Thượng-thor Albert Sarraut có tư điển tin mà cử-động các nhà trồng-tia Langsa ở thuộc địa Đông-dương này nên chuyên nghề trồng thuốc cho làm bằng chớ về Pháp quốc mà bán vì ngài nói rằng mỗi năm Đại-pháp phải mua thuốc ở xứ ngoài cả mấy triệu quang. Thế thì nghề trồng thuốc lần lần đây thành ra một nghề trồng-tia rất nên to-tác trong bản xứ, cũng như nghề trồng cao-su vậy. Hiện nay là lúc ai ai cũng đều lo tranh cạnh lợi-quyên, quốc-dân ta há không nên chuyên lấy nghề trồng thuốc mà thâu lợi sao? Kia dặt bỏ hoàn-vu rất nhiều, người lo trồng-trạc thì ít mà lại người biết mỗi lợi mà phần cũng không bao nhiêu, thế thì những nhà có tư-bổn há không nên xuất ra một mớ mà ruộng phá mây chỗ dặt

bỏ hoàn-vu dầy mà trồng thuốc hay sao??!!?

Phải biết rằng thứ thuốc Annam ta bây lâu chưa hề bán ra xứ ngoài đặng, ấy bởi ta không biết cách chế thế nào cho được thơm tho, nhưng mà phải biết rằng thứ thuốc của ta là một thứ thuốc rất ngon bán đâu người đâu mua hết. Hồi năm 1897, ông L. Jacquet làm chức Inspecteur de l'Agriculture có làm một tờ phúc cho quan Toàn-quyên, trong đó ngài có nói rằng ngài cùng ông Bá tước All' Abaco là một nhà trồng thuốc danh tiếng, có trồng thuốc khắp nơi, hoặc tại Autriche, hoặc tại Dheli, hoặc tại Bornéo, hoặc tại Nouvelle Guinée, hai ông cùng nhau có thí nghiệm kỹ càng thứ thuốc Annam, nên ngài có nói rằng nếu thứ thuốc của Annam ta mà mình biết ướp và chế thì làm ra một món thuốc thượng hạng, bán ra cho các nước mà lấy lợi to.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-VÂN.

Lời rao

PHỐ MUỐN BÁN

Có một dãy phố ngôi 3 càng muốn bán, ai muốn mua xin đến tại nhà số 9 đường d'Arfeuille Tandinh mà thương nghị.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vieille Eau de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là 'BACCHUS'.

Không có thứ rượu nào bị kịp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

Xin tăng lương bổng

Luôn cho mây thấy ngoại ngạch

Hễ ai giúp việc cho nhà-nước thì gọi là tôi con nhà-nước, ai ai cũng như vậy, nghĩa là sớm mai cũng đi đứng giờ làm việc, cũng về đúng giờ tan-hầu, và lại vào sở thì ai cũng cứ trách-nhậm mình mà làm, chính có một điều khác nhau là có thấy thì đứng thiết-thọ vào ngạch chánh, có thấy thì làm hậu bổ hoặc ăn tiền tháng hoặc ăn tiền ngày. Nói tắt một điều là có một việc ấy khác nhau mà thôi. Còn nếu nói công việc làm thì chớ tưởng rằng mới thấy làm hậu bổ cũng là làm ăn tiền ngày, công việc họ làm không xứng đáng bằng công việc của mây thấy chánh ngạch. Khi như các tỉnh Châu-độc, Cần-thơ, Rạch-gá, Sadec, thiều quan Thơ-toán, phải biết rằng mây cái trách-nhậm ấy rất quan trọng vô cùng, nên thường thường giao cho quan Đốc-phủ cũng là quan Phủ quan Huyện thay thế, mà như các tỉnh mà tôi mới nói trên đây thì quan Thông-độc Nam-kỳ lại giao cho mây thấy kỹ-lục hậu-bổ lãnh phần trách-nhậm lớn lao ấy, thì các ông ấy làm đâu đó cũng vuôn tròn vậy, thế thì chớ-tôn nghĩ coi mây thấy chánh ngạch cũng ngoại ngạch đối với công việc làm thì có khác chi đâu, nhưng chỉ có khác một điều là kẻ ăn tiền kho chánh ngạch người ăn tiền kho địa hạt cũng là số dự định khác nhau đó thôi.

Đền nay vì cuộc chiến tranh kịch liệt trong mây năm mà làm cho trăm ban vạn vật thấy đều tăng giá, đều mắc bằng hai bằng ba, nên lương bổng thường đơm ra tiêu xài trong lúc này thì không thể nào đủ, ai ai cũng đều khiếm-khuyết, cũng đều thiếu nợ nần. Thấy tình cảnh rất nguy hiểm cho hàng viên quan bốn-quốc, nên Chánh-phủ lấy lòng công chánh mà tăng lương bổng cho mây thấy các sở chánh ngạch như người lương bổng mỗi năm ba trăm sấp xuống thì đều dựng lên 50%, còn lương bổng đóng niên sấp lên kể thì dựng tăng lên 30%. Người thì dựng tăng lên 10%

cũng là 6% nên từ ngày dựng điển tin ngoài phủ Toàn-quyền gửi lại cho hay tin lành ấy thì mây thấy các sở chánh ngạch đều hân hỉ; chính có mây thấy ngoại ngạch cũng là ăn tiền ngày thì đều buồn rầu và than thở, vì tôi con cũng đồng tôi con, và đã vậy mà mây thấy ngoại ngạch đối với mây thấy chánh ngạch thì là ăn tiền ít hơn, còn mây thấy ăn tiền ngày hề nghĩ ngày chúa-nhật cũng là ngày lễ thì không ăn tiền; nên nghĩ đó mà coi nhà-nước có đáng thương hơn hay không?

Nếu nói vì đồ ăn uống, đồ ăn mặc, của đồ tạp vật các món đều mắc mớ nên nhà-nước tăng lương bổng cho mây thấy chánh ngạch thì nhà-nước cũng nên lấy lễ công chánh mà trừ liệu thế nào mà tăng lương cho mây thấy ngoại ngạch hay là ăn tiền ngày mới phải, vì nếu nói đồ ăn mặc thì mặc cho cả thấy mọi người chớ chẳng phải mây thấy chánh ngạch mua đồ mặc còn mây thấy ngoại ngạch, mua vé. Nên trước chi quan Nguyễn-soái Le Gallen và quan Toàn-quyền Maurice Long lấy lòng công chánh lấy dạ nhơn-tử mà tăng lương bổng cho mây thấy ngoại ngạch, nếu thấy quá lãnh tiền tháng ba chục thì tăng lên chừng 10 đồng nghĩa là cũng như 33% còn mây thấy ăn tiền ngày thì cũng coi theo đó mà tính cho vừa.

Được như vậy thì chắc sao các hàng viên chức Annam cũng ngưỡn triêm đức hóa của Chánh-phủ Đại-Pháp cùng hai Ngài, thì tức nhiên phải giữ lòng liêm chánh, hết dạ cần lao mà đến đáp ơn dày cho Chánh-phủ.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tướng mới đã hay mà lại vui, thú nay Nam-kỳ chưa hề có.

Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

VIỆT-NAM Tân-học Ân-quán QUANG-CÁO

Kính cùng lục-châu đồng-bào chư quan-tử được rõ :

Từ ngày tôi xướng cuộc kêu hùn dựng lập một sở nhà in đến nay, chưa được bao lâu mà tôi đã mong ơn đồng-bào chư-tôn đơm lòng tin cậy, lắm rồi mỗi ngày hằng gửi giấy đến luôn luôn; một vì công-ích nhập hùn, hai vì hào-hiệp giúp mua nhứt-báo cho có thể lập nên ân-quán; thiết tôi rất cảm tạ thanh tình.

Nghĩ vì tôi đứ học tài sơ mà ngày nay may mắn thay cho tôi được lòng chư-tôn chiếu cố mà tin cậy đến tôi.

Nhưng hề chớ-tôn tin cậy bao nhiêu thì tôi lại càng ái ngại bấy nhiêu, mà hề càng ái ngại chừng nào thì nó lại càng dục thúc cho tôi phải nong nà chăm lo cho hoàn toàn cái nghĩa-vụ ấy cho khỏi phụ lòng tin cậy của chư-tôn.

Đã vậy mà có nhiều ông rầy sắn lòng muốn đóng bạc hùn liền trong lúc này cho khỏi phiền phức về sau, nên thường gửi thư đến hỏi tôi về việc ấy luôn.

Vậy tôi xin dùng luôn dịp này mà bố cáo cho chư-tôn hay rằng việc đóng bạc ấy cũng chẳng với chi, vì hiện nay một là tôi còn đương lo lập điển 'chưa rồi; hai là thơ tôi gửi đi Tây hải giá các thứ chắt và máy đã hơn hai tháng rồi mà tôi chưa được thư hồi âm.

Nếu ngày nay mà tôi than bốc lấy bạc hùn của chư-tôn, thoản như ngày sau một là số vốn định 8 ngàn không ai hùn cho đủ; hai là chữ và máy chưa biết có không thế nào; nếu công việc nửa chừng mà rui sanh trở biến, thì số bạc của chư-tôn đã đóng cho tôi nó nằm tro tại đó mà thất lợi cho chư-tôn, mà rồi tôi còn phải mua mandat gửi lại mà thôi hỏi cho chư-tôn thì nó lại tồn thêm cho tôi một phần số phí nữa.

Vậy xin chư-tôn giữ chắc lời hứa với nhau thì thôi. Ngày nào điển lệ lập rành, và tôi được thư hồi âm bên Tây

cho chắc chắn rồi, thì chừng ấy tôi sẽ mời nhóm Đại-hội một phen mà bàn tính và do theo ý phân đông mà chế cái điển-lệ lại cho an thoả, rồi chừng ấy tôi sẽ thâu bạc mà khởi công. Còn ông nào nhà ở xa xuôi mà không đi dự nhóm được thì tôi sẽ đăng báo hoặc gửi thư mà cho hay, thì chừng ấy chớ-tôn sẽ mua mấn-đa (mandat) gửi đến cho tôi cũng chẳng muộn chi.

Vấn tắc đôi lời thành thật, ngửa nhờ đồng-bào chư quan-tử xét cho.

NÔNG-CỔ MÍN-PÀM Tổng-lý,
NGUYỄN-CHÍNH-SẮT
Cần cáo

Hội chán khích Âu-học

(Société d'encouragement aux Etudes occidentales)

Tuy là học-giới rộng minh-mông như rừng như biển, nên tục thường gọi là rừng như biển thánh, nhưng mà ngồi ngắm nghĩ việc Pháp-học tại xứ ta dường như có ranh hang, ai mà may-mắn học đến trường Cao-đẳng Hanoi thì đã gọi là tốt bực rồi. Vì sao mà tôi gọi là may-mắn? Là vì chẳng phải học tới trường Bôn-quốc thì đồ bằng cấp tốt nghiệp rồi mà được ra Hanoi vào trường Cao-đẳng đâu, là vì mỗi năm nhà-nước chọn lựa nhiều lắm và lại định có số, bởi thế cho nên tôi mới gọi là may-mắn.

Vấn nhà-nước đã cải lương học-giới, và có lòng tốt muốn cầu cất cùng ông Nguyễn-phủ-Khai dựng lập thành hội ấy thì xin viết thư cho ông Nguyễn-phủ-Khai chủ-nhơn báo Tribune Indigène, hầu ngày nào đủ số người thì ngài sẽ khởi sự lập hội ấy liền.

Thật là có ích cho quốc-dân ta vô cùng, xin đồng-bào chú ý.

Thấy cái tình cảnh như vậy, ông Nguyễn-phủ-Khai mới xướng ra lập một hội «Chấn khích Âu-học» (Société d'encouragement aux études occidentales) kêu những nhà-kien thức cùng mây nhà tư-bôn có lòng ái chuộng ái quân quốc cho quốc-dân ta rộng đường Pháp-học, hiệp hùn nhau, cứ do theo thể-lệ chương-trình của hội «Chấn khích Âu-học» đã ấn hành trong báo La Petite Tribune ngày 27 Mars mà làm, nói tắt một điều cái tôn-chỉ của hội là cấp cho người học-sanh nào có trí sáng và cần học đã thi đồ cấp bằng tốt nghiệp thì sẽ cấp học bổng cho đăng sang qua Pháp-quốc mà học lấy các khoa văn chương cùng là nghiệp nghệ, hầu sau đem về mà dạy dỗ lại trong bản xứ. Hễ người nào đăng may-mắn mà Hội-tiền cho cấp bằng, ngày sau học đã thành danh trở về quê thì phải cứ theo điều lệ trong chương trình của hội mà thôi hườn ấy cho hội lần lần số tiền học bổng, đăng cho hội lấy số tiền đó mà giúp kẻ sau nữa.

Nếu chớ-tôn ai chịu chia ý-kiên ấy và có lòng tốt muốn cầu cất cùng ông Nguyễn-phủ-Khai dựng lập thành hội ấy thì xin viết thư cho ông Nguyễn-phủ-Khai chủ-nhơn báo Tribune Indigène, hầu ngày nào đủ số người thì ngài sẽ khởi sự lập hội ấy liền.

Thật là có ích cho quốc-dân ta vô cùng, xin đồng-bào chú ý.

N. C. M. Đ.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy bùi: LỘ NİL mà thôi.

Tăng lương bổng cho VIÊN QUAN ANNAM

Vì lời nghị quan Tổng-thông Đông-dương Toàn-quyền ngày 14 Avril 1920 :
Điều thứ nhất. Những lương bổng có các nghị đã định cho viên quan bốn-quốc thượng đẳng, trung đẳng và hạ đẳng của các sở nhà-nước Đông-dương sẽ tăng lên như sau này :

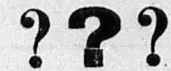
A. — Những lương bổng nào bằng hay là dưới ba trăm đồng một năm thì gia tăng 30 phần mỗi trăm ;
B. — Những lương bổng nào trên ba trăm đồng một năm thì định gia tăng theo cách sau đây :

1o Phần lương từ ba trăm một đồng cho đến tám trăm đồng trở lại thì định gia tăng 30 phần mỗi trăm.

2o Phần lương từ tám trăm một đồng cho đến một ngàn rưỡi trở lại thì định gia tăng 10 phần mỗi trăm.

3o Phần lương từ một ngàn năm trăm một đồng cho đến hai ngàn trở lại thì định gia tăng 6 phần mỗi trăm.

Điều thứ hai. Lời nghị gia tăng lương bổng mới này sẽ bang hành kể từ ngày 1^{er} Mai 1920.



Trình-thám tiểu-thuyết

Cuốn ba in mới rồi :

Còn cuốn tư là cuốn chốt, xin Liệt-Vị ráng xem cho tới, đừng biết cái tài người TRINH-THẨM, và có Mai-Anh với chàng Nghiêm-thiền-Lý bị đem nghi thế nào cho biết chừng ấy mới hay người mưu sát là ai.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu cen có 10.

GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20

MUA 50 CUỐN 7 00

MUA 100 CUỐN..... 12 00

Xin gửi thư cho M. VĂN-CHÂU-QUI
Employé au Nông-cổ Mìn-dam

Muốn thân hỏi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu.

Muốn rửa cái nhục chung, thì xin lấy việc xuất cảng lúa gạo làm góc.

VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUẢN

Qui-danh mây vị chịu giúp cho Báo-giới

Table with columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ BẠC CHỊU GIÚP. Lists names and amounts of donors.

Qui-danh mây vị chịu hùn

Table with columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ PHẦN HÙN, SỐ BẠC. Lists names and shares of donors.

Bất tri tác vãn

Lạ tai nghe chẳng biết đầu, Dám xin gửi lại một câu cho tưởng ???

Thiết nghĩ, con người ta mà lạc vào trong cái lũng không-khí này rồi, đang họa phước ấy vô môn, cho hay phước bất trùng lai, mà lắm lúc cũng họa vô đơn chí; Rồi may may rủi tại trời, trở trêu nghĩ cũng buồn cười lắm ru.

Duyệt báo Nông-Cổ Mfn-Đam số 145 mục đề Chín lần rồi của ông T.-Q.-B. ở Bắc-liêu, đọc tới bất dừng mình. Ông T.-Q.-B. nói rằng: người bạn thiết của ngài lẩn chen trong vòng thế-đạo chưa tròn hai mươi bốn tháng, mà đã gặp chín lần chẳng may.

Tôi đây là người sáng dã, cũng cứ nham huyết, song cũng biết thương nói giông. Người đời ai cũng ruột, cũng gan, cũng hí, nộ, ái, ố ấy lẽ thường, nghe nói chín lần rồi mà kinh mang, rủi chi mà dữ vậy a ông? Rủi không biết đoàn-thể, rủi không mảnh nhiệt-tâm, rủi thiếu sức cạnh tranh, rủi mất trâu, vợ tròn, rủi đóng-nhàn húng kiếp, hay là rủi trái với lương-tâm, biết bao là rủi.

Chín cương rủi ấy xin bày, Kẻo hàng duyệt báo, ngày ngày ngóng trông?

Soctrang, Phú-lộc. L.-H.-TÂN

Ài muốn dùng người giúp việc?

Có một người Annam trai tráng, đứng bộ dân Langsa, thạo nghề đánh chữ máy và thạo việc sổ sách tính toán (Comptabilité), muốn kiếm một chỗ làm trong mấy nhà buôn.

Ài muốn cần dùng, xin do nơi bốn-quán.

N. C. M. Đ.

Bông-đương thời sự

Từ đây bốn-báo cứ do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mãi Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này cho giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho đề mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lằm bị gạt.

GIÁ LÚA

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là: Từ ngày thứ sáu, 16 Avril cho đến ngày chúa-nhựt 18 Avril thì lúa cứ cầm một giá là từ..... 8\$40 tới 8\$80. Còn ngày thứ hai 19 Avril đến ngày thứ tư 21 Avril thì sụt xuống còn từ 8\$10 tới 8\$65. Qua ngày nay thứ năm 22 Avril thì lại sụt còn từ 8\$05 tới 8\$60.

GIÁ BẠC

Từ ngày thứ sáu, 16 Avril cho đến ngày thứ bảy 17 Avril thì bạc cứ cầm một giá, mỗi đồng là 16 quang. Còn từ hôm chúa-nhựt 18 Avril tới nay là thứ năm 22 Avril thì mỗi đồng sụt xuống còn có 15 quang nữa.

Rát-Buồn

Chaudoc

Xem mục Thời-sự trong "Lục-tỉnh tân-văn" thấy có một khoản như vậy.

Tự-Từ

Hôm 1er Avril có tên Nông-phu Hồ-văn-Lợi vì rầu đời ba chuyện dón một, nên lấy dao phay cắt họng mà tự tử. Đền bữa sau vợ và em hay động thì thây đã lạnh ngắt, nằm trên vũng máu.

L. T. T. V.

Cuộc tranh-thương mới rồi là cái ngòi tân-bộ, bực thượng-lưu ta chớ lấy làm thương.

Hỡi ôi!

Thoán qua tin dữ, lòng luông ngàn-ngợ; lẽ nào một tên Nông-phu mà lại dám liều mạng sống gờ lấy cùng sáu. Tay nào đánh cầm tay cạo dao phay mà toan nỡ quyền-sinh? Hai Châu-độc năm rồi mà mạng không phải là thất-bất chi? Mà tên đời tên Nông-phu hoài-công không tự tử. Hay là trời riêng lòng ghét tên Nông-phu này, lúa càng đồng chi một và bị nước sông trắng vào ngay đầm lúa cho vàng gốc, tróc rễ, rụng bông, rồi ngọn? Hay là trề tạo khuấy chơi mà lòng vớt tên Nông-phu này đổ đốn ngọn nằng đét cháy ruộng đầm lúa va đi? Hay là bởi tại loài chuộc ác, lũ chim rùa, thấy lúa va lớn hột bầu nhau rừ rĩa cho cùng măng? Lắm cho cuội nũa: Cỏ khóc sớm, vợ than chiều, đến lũ trẻ đi bắt cũng đau lòng. Bực mình đang nghĩ đi họ chung rồi thì cam lãnh cơn hàn quyết xuống Diêm-đài thử hỏi câu măng vậy?? Dẫu vậy cũng không lẽ tên Nông-phu này gan-mật đến đâu! Tên Nông-phu ôi! Sao mà mi dạn chét lằm vậy? Mưa năm nay thạt còn năm sau, trời đất xây vùn sự rủi may may rủi vẫn là lẽ. Than tới đây tôi giựt mình nhớ đến một bạn Cô-giao, cũng trong Tên trùng Họ thêm xứ sở cũng đồng với tên Nông-phu ấy. Cha chả! Ôi cô-giao, gạo lứt thạt chi lằm vậy, đường đời cô-giao bỗng được mấy muông đặng tiếp người có giông nghĩ đến bao lâu nếu khổ, mà phải ngán ngấm, cô-giao nở nào hẹp lòng để bán cho..... Uá! tôi thiệt là quên-cuốn quá vì trong trời đất thiếu chi người đồng tánh, đồng danh; và tại báo Lục-tỉnh tân-văn nói đường ấy thì nghĩ là một tên thượng-nhơn không tri-thức chi mới lằm đến quá vị. Chớ như cô-giao Hồ-văn-Lợi ta là một đấng thượng-phu, oanh oanh liệt liệt, không phải bọm tâm chương trích cú không phải phường gá áo tời cơm, dẫu mà tôi không nhắc lại chớ chừ khán quan trong Bông-đương và các nước lân-cận ta cũng hay, cũng biết tên NGUYỄN-ĐA-THANH là người loạn bài cội về hai chữ Tây-chay trong tờ Thời-Báo lúc nọ đem tích tên chệch Phùng-

HẠ-OAI vì đóng-báo tranh thương không lại người Huê-ký nên uống thuốc độc mà chết; nhưng chệt uống thuốc độc cũng tầm thường, vì cái chệt của Phùng-hạ-Oai đó nầy nay mới có đạo Tây-chay, đạo mà khách Trung-hoa khinh thị thiếu hạ, muốn-làm chi được nấy đó đa!

Vậy sao mà ông Hồ-văn-Lợi tự-tử?? (người Châu-độc thuật)

Ông H. v. Lợi là em thứ của ông Hồ-duy-Vinh, ông Hồ-Lý-Kiên hiện ở Trà-vinh, người học-thầy của ông Hồ-văn-Lợi. Trước kia có cầm bút cho Lục-tỉnh. Khoa hội đồng quân-hạt kỳ rồi có ra một song ngài chỉ có tài học nên phải thua. Còn ông Hồ-văn-Lợi chệt đây trước vẫn có phụ bút cho nhiều tiểu báo tại Nam-kỳ ta. Nhưng ông không chịu ra mặt, chỉ lằm đều ịch nước-lợi dân rúp hủn mà tỏ vẻ cho đồng bang vậy thôi! Ấy là tại người không muốn cho ai biết cái tên mình. Ngài thạt rành về lối lằm trung-gian đường lúa-gạo của ta cùng ngoại-quốc. Báo Lục-tỉnh năm 1916-1917 ngài chỉ rành về lối lằm gian tra ấy, ngài phân rõ về sự hư nên lúa gạo của Nam-kỳ ta.

Từ ngày tờ Thời-Bao chen vai vào gánh một phần ngôn luận thì ông Hồ-văn-Lợi có lằm bút, nhưng cũng không ra mặt trước lúc chưa có ngọn gió tranh thương ững thời, thì mỗi kỳ báo ông H.v.Lợi đều đề bài nghị- luận bện bát bài văn « một tháng ở nam-kỳ » của ông Phạm-Quỳnh chủ bút báo nam-phong.

Lời tao nhũ ý từ sáu xa, không phục về tự-kiêu của ông Quỳnh v.v.v.v. kể đó ngài luận đời bài về tôn-chỉ « Thời-Báo » rồi tiếp soạn bài « cội-ré hai chữ Tây-chay » bài ấy xuất bản ai ai cũng lằm-

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI lằm, là một thứ rượu tiêu hóa, mà ngọt. Phải nài cớ có tên AUGUSTE MATTEI Trong Bông-Đương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Một là lập hãng tàu, hai lo lập nhà máy, hàng thu ọng-lưu ta khá tua đề ý.

Thời hài

HAI THẦY NÓI CHUYỆN

Thầy Tư.— Ủa! Thầy năm, bữa nay sao lại cắt cỏ mà đi đầu đó vậy?

Thầy Năm.— Tôi trông anh hết sức không thấy, tức tôi phải lại thăm anh dặng hỏi anh một chuyện.

Thầy Tư.— Chuyện gì cần kíp lắm sao? Tôi hai ba bữa rày mệt trong mình quá nên tôi làm biếng đi chơi.

Thầy Năm.— Vậy sao? Hèn gì! Làm tôi trông gầu trời chết.

Thầy Tư.— Trông chi vậy?

Thầy Năm.— Trông anh dặng hỏi thăm một chuyện chứ trông làm chi!

Thầy Tư.— Chuyện gì!

Thầy Năm.— Khoan đã, để tôi coi chừng coi có ông Tân-Võ đứng rình đầu đó hay không?

Thầy Tư.— Hề gì nà, để tôi khép cửa lại thì xong... kẹt... kẹt... Rời đó. Thầy muốn hỏi giồng gì thì hỏi đi.

Thầy Năm.— Anh có đọc Nông-Cổ mới kỳ rồi đây hay không?

Thầy Tư.— Có, mà sao?

Thầy Năm.— Nè anh! Không biết ông Bà-Nghiêm ông hỏi ông Lương-khắc-Ninh giồng gì mà Phật Quang-âm nay đã gián thể hay chưa? Ngao, sô và vop đã bắt nói hay chưa? Có gì mà ông hỏi lạ vậy anh?

Thầy Tư.— Ở! Số là làm vậy: Lúc tuyên cử Hội-dồng Thành-phố Saigon đó, thì có ông Sát và ông Đinh ra dự cử; còn ông Ninh thì coi ý không ưa hai ông ấy, nên ông đứng đưa đó-hội mà đại ngôn rằng: « Bao giờ Phật Quang-âm gián thể, hoặc ngao, sô và vop đều biết nơi thì Sát với Đinh mới đắc cử. » Rồi sao hai ông ấy lại đắc cử cả hai, nên nay ông Bà-Nghiêm mới hỏi gât ông Ninh như vậy da.

Thầy Năm.— Ủa! Sao ông Ninh lại dám quyết chắc rằng hai ông ấy không đắc cử mà nói như vậy?

Thầy Tư.— Thì có lạ gì, bởi ông khi hai ông ấy nghèo, nên mới dám nói như vậy chứ gì.

Thầy Năm.— Vậy mà nay hai ông ấy đã đắc cử, ông Bà-Nghiêm hỏi lại ông Ninh như vậy, rồi ông Ninh mới trả lời làm sao há?

Thầy Tư.— Thì ông trả lời rằng Phật Quang-âm đã gián thể rồi chứ sao.

Thầy Năm.— Gián hồi nào? Gián tại đâu?

Thầy Tư.— Gián tại rạp hát của ông chỗ đầu.

Thầy Năm.— Anh hay già ngộ quá!

Thầy Tư.— Thiệt chứ! Ông là người lớn, đã nói lời như vậy rồi, nay ông muốn gỡ cái lời nói ấy để như chơi; khó khiết gì! Sào ông có gán hát đó, ông biểu nó hát tuồng ông Trang lập cấu thì tác nhiên phải có Phật Quang-âm gián thể, và hát tuồng Thanh-xá Bạch-xà, thì át có ngao, sô và vop biết nói chứ gì.

Thầy Năm.— Ở, tại ông ý ông có gán hát đó mà, nên chi, phải rồi. — Đều nói thì nói mà nghe, chứ tôi tiếc cho ông là người có học thức mà không biết thời-vụ gì hết. Cách chừng hai mươi năm trở về trước là lúc ông ra dự cử hội-dồng, lúc ấy thiên-hạ phần đông còn trọng tiền chứ ít trọng nghĩa. Chỉ như buổi này thời thế đã biến thiên-hạ lại trọng nghĩa hơn tiền; nếu ông tưởng như hồi trước vậy, thiệt ông làm nhiều quá.

Thầy Tư.— Ở! Hơi sức đầu mà nói cái chủ... yện đó.

Thầy Năm.— Ủa! Trong thế anh này cũng như mình rồi sao ma. — Nói cái gì mà chủ... yện?

Thầy Tư.— Ah! Pardon! Tôi mất nhái boà rồi nó bắt quen mù... yện!

Thầy Năm.— Đợ! giống gì mà quen mù... yện nữa đó?

Thầy Tư.— Ở! Tôi thiệt lăm rỏi thấy năm à! quen muộn, mà tôi lại nói quen mù... yện chứ! khổ quá! Thôi, bỏ đi đừng thèm nói chù... yện đó nữa.

Thầy Năm.— Thôi, bây giờ mình nói qua vù... yện hội-dồng nghe chơi. Hôm 7 Avril này Opinion nói vậy, rồi cách ít ngày Công-luận số 305 và Nông-Cổ số 153 nói vậy, rồi bây giờ không biết họ tính sao anh há?

Thầy Tư.— Người mà biết liêm-sĩ, có lương-tâm, thì còn tính phải tính quấy; Chớ những kẻ không có liêm-sĩ, không biết xấu hổ thì nó có kẻ gì đâu. Vậy chớ thầy không thầy đó sao, thăm hực xa lật họ cũng còn li lợm chường mặt vào chỗ phòng hội nghị, mà ông đắc cử phải phép người ta không chịu nhìn là bạn đồng-liên, nay ông này trẻ nhún mai ông kia hự hự, ông này háy nguyệt ông kia xi-xích, không ai thèm vì tới, ngồi tro tro như hình đất tượng cây, mà họ cũng bậm môi chịu li; thiệt nói ra chừng nào tôi mất cỡ quá thầy Năm.

Thầy Năm.— Ủa! Chuyện gì mà mất cỡ; mia sào có đốt nhà dột có nơi, ấy là bọn chịu đấm ăn xôi, cang có chi mình mà anh lo mất cỡ.

Thầy Tư.— Thì họ chịu li như vậy được, chớ ai mà mặt chai mày đá như vậy được nà! Thôi, cho tôi kiêu đi về kẻo kuuya.

TÂN-VÕ.

Ai tín

Mới nghe tin bà huyện Diệp-quang-Binh, mỹ danh là bà Trịnh-thị-Hiền đã tạ trần hôm 9 Avril 1920 này, hưởng dương được 44 tuổi, và đã an táng bà rồi hôm 12 Avril tại Baclieu.

Nay hôn-báo cũng kính vài lời ai điếu cùng xin phần trạ với qui-quyển của bà, và cầu chúc cho hương-hồn bà lên cõi Diêu-đài an vui muôn thuở

N. C. M. Đ.

Bôn-báo lấy làm buồn mà cho liệt-qui khán-quan hay tin ông thân của M. Trần-thái-Nguyên là ông Trần-thái-Long, nghiệp-chủ tại Cholôn sui-quyển của hôn-báo chánh Chủ-bút, đã tạ trần hôm 14 Avril 1920, hưởng dương được 63 tuổi, đã an táng người hôm 19 Avril này, tại làng Phú-Thọ (Giadinh).

Lúc đưa linh-cữu người lên đến phân-mộ, thì những thân-bằng quyến-hữu đưa đón rất đông, cả thấy hơn 70 bàn đưa.

Nay hôn-báo kính tỏ đôi lời ai điếu, xin phần-trạ cùng qui-quyển Trần-gia; sau là cầu chúc cho linh-hồn Trần-lão Tiên-sanh sớm được tiêu-diêu nơi miền Cực-lạc.

N. C. M. Đ.

CAM TÀ

Kính tỏ cùng bác anh em lớn nhỏ. Vì anh em tôi rui gặp cơn gia biến mà ông thân của chúng tôi lâm binh chơi tiền. Từ ngày quan cữu còn để tại nhà cho đến khi an táng, anh em chúng tôi rất cảm tạ tình của cô bác anh em, người thì đến điếu tang, người lại theo tống cữu. Thiệt anh em chúng tôi không biết lấy chi mà đền đáp cho vừa; nên phải tạm kính đôi lời, để tỏ tấm lòng hoai cảm. Cúi xin cô bác anh em rộng tình miêng chấp.

TRẦN-THANH-HẢI,
TRẦN-THÁI-NGUYÊN,
TRẦN-THANH-PHÁT,
Đông cầm tạ.

Lời rao đấu giá

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Travaux publics.— Lieu, date et heure extrême de la réception des offres : Bureaux de l'Ingénieur en Chef à Saigon, 5 mai 1920, 17 heures.

Objet : Consolidation et mise en état de 6 appontements en béton armé de la rive gauche de la Rivière de Saigon.

Importance approximative : 6000\$00 — Cautionnement : 600 fr.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté : Division des Travaux du Port de Commerce.

AVIS D'ADJUDICATION

Travaux publics.— Lieu, date et heure de l'adjudication.— Travaux Publics à Saigon, 12 Mai 1920, 10 heures.

Objet.— Travaux de déboisement et de terrassements pour la construction de la route coloniale n° 1 entre Giaray et la frontière d'Annam.

Cautionnement pro-1^{er} lot.— 150\$00— 3000 fr. 00. v. soires et del n 1 Is? 2e. lot.— 150\$00— 3000 fr. 00.

Les dossiers peuvent être consultés au bureau de l'Arrondissement de l'Est.

Tự do diển-dàng

Mục Tự do diển-dàng này là chỗ để cho khán-quan ngôn luận, dấu phải dấu chẳng đã có người ký tên nhận tư, chớ hôn báo chẳng hề can thiệp đến.

BẤT BÌNH TẠC MINH

Kính thăm ông chánh Chủ-bút tờ (Nông-cổ Minh-dam) ngôn lộ hoàng khai, sau chúc cho qui báo đặng thanh hành vĩnh viễn, sau nữa xin ông mở lượng hải hà cho chút chèo giấy dư trong tờ Nông-Cổ đặng đem bài này vào cho chư khán-quan nhàn-lạc.

Nhơn vì tôi có xem tờ L. T. T. V. ngày thứ tư 14 Avril 1920, thấy nơi khoản « Phụ nhự tân văn » có bài của Thị Đầy

nức ngợi khen, mà thật hay! lại là đương lúc lòng quốc-dân mới nghe biết việc tranh thương nên càng thích; kể bài ấy, ông Hồ-vân-Lợi luận tiếp một bài « Phá đạo tẩu chay » Bài này rất cao-thượng, chứ ông trong vào 4 chữ tựa thì đã biết là hay. Ước chỉ lúc họ Chánh-phủ cho bài này xuất bản thì thử xem cuộc tru-liệt ra sao! Bài này chánh-phủ không ưng lòng; kể đó ông Hồ-v-Lợi không được viết báo nữa; buồn ý ngài quyết ra buồn bán tùy theo phong-vận, ban đầu ngài lập tiệm Café tại đường Bourdais (song hỏi sao đó ngài không ưng ý bèn để lại cho kẻ khác). Bây giờ ngài lại toan buồn gạo, nhấm hời gạo có giá tới 13, 14 đồng 1 tạ. Than ôi! con người tri-thức trời hay làm cho hoai cho tăng mới nghe.

Cuộc buôn gạo không thành, ông Hồ-v-Lợi tính về Làng đường chí. Nương đá ra thân Hữu-dụng, mà rồi nghịch cảnh không tài nào tung khỏi cạn lòng thì sống thừa cũng vô ích, vì ông Hồ-v-Lợi quyết không cam lời chưởi máng của chệp Lý-Thiên nên mới chết. Chết ấy dường như đòi với Phùng-hạ-Oai nao khác. Có sự chi mà nữ cầm dao đâm vào họng rồi rút ra mắt cuàm chỉ ngón dao còn tay thì vuốt máu dính lưỡi dao rồi cầm vào họng lần thứ nhì ma chết. (Tiếc thay!)

Ồ! cô-giao ôi! chết đáng! chết phải, phải chết, song cô-giao để muốn đếu sáu thăm cho vợ con có bác, cô-giao chết là ơn về sau đó. Dạm ngàn ta không thể đến được mà từ nhau, chỉ nguyên cớ hôn linh linh biếu thối. Chết như cô-giao vậy mà không có mấy người thương. Nó quên tình đồng-nghiệp, đồng-thuyền ôi chớ chút thờ than lại bia cho mớ của ô-giao là mớ tên Nông-phu. Châu ôi! mớ tên nông-phu!!! mạng tên nông-phu!!! cũ g là sanu trường đất Việt-nam; ta đâu không may được đứng vào hàng tri-kỹ nhưng chẳng lẽ người vu cho ta là Thái-Ung khốc Đổng!!!

Đáng trách!
Đng buồn!!
Đáng tiết!!!
Trách, buồn, tiếc rồi giận.

TỆ-SĨ: NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Xin hàng thượng-lưu phải nhớ cuộc tranh-thương. Đừng quên cuộc tranh thương.

Xe hơi còn mới tinh hảo

Để cho mượn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barria, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thử mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

là nữ-học sanh tại Nữ-học-đường, chẳng rõ vì hèn riêng hay là ghen ghét chi mà bài bác một bọn học trò Bà-nghệ rất nặng lời, tôi đây trước cũng học trường Bà-nghệ, thầy vậy chẳng lẽ làm thình phách trỗi lộ đôi lời để chư khán quan lục châu công luận.

Theo thời đời văn-minh này, nước giàu dân mạnh đều nhờ bởi kỹ nghệ công thương, bởi vậy cho nên từ nhà nước Đại-pháp qua khai hóa xứ ta đến nay, lập nhà trường khắp cả mọi nơi, nào là trường Sơ-học, trường Sơ-phạm, trường Bôn-quốc, trường Bà-nghệ, trường Canh-nông, nào là Trường-dào-học-đường, Luật khoa học-đường, Y khoa học-đường, cùng là Nữ-học-đường mới tạo, đặt điều dắc dằn ta vào đường tấn hóa. Tuy là chia ra nhiều khoa nhiều trường như vậy chứ việc giáo huấn của nhà nước rất nghiêm trang đầu học trường nào cũng phải lấy lễ nghi làm trước; có đầu đã gọi học trò mà lại kém bề lễ nghĩa hay sao, mà thị Đầy dám đại thình dượng ấy. Đã biết rằng: Anh em chúng tôi học trường Bà-nghệ thì học nghề nghiệp nhiều chứ văn-chương ít, đầu sánh với học-sanh trường Sơ-phạm và Bôn-quốc, nhưng mà đầu cho bề văn chương chữ nghĩa không sánh lại bực học-sanh các trường ấy chứ cũng rõ ít nhiều, có lý đầu buồn tiếng nói rất thô sơ như lời thị Đầy đã thuật trong tờ Lục-tỉnh rằng « Je partir à Bà-chiêu » Câu ấy theo trí tôi tưởng thì một đứa học-trò bé con mới biết đọc chữ tây cũng chẳng hề nói vậy, huống chi các trò trường Bà-nghệ là những trò đã học các trường Sơ-làng nhiều năm, rồi ý muốn cho công-nghệ trong xứ mau được mở mang, nên mới học sang qua nghề nghiệp. Nhưng nói học nghề chứ thường ngày cũng có dạy chữ nghĩa tính toán về vớ, có lý đầu mở miệng ra nói một câu như thế. (Je partir à Bà-chiêu) của thị Đầy nói đó là câu của mấy tay dưng dưng dốt nát nghe lóm bắt chước nói chơi với nhau, hoặc là tại thị Đầy hay gán gởi chơi bời với mấy tay diêm dăng ấy nên nghe đã quen tai, rồi nay vì chút tư hèn hay là ghen ghét chi các trò Bà-nghệ mà

đem đại vào nhứt-báo dưng kiêu ngạo chơi cho tại chí; chớ xét mấy lời của các trò Bà-nghệ nói mà thị Đầy thuật trong Lục-tỉnh đầu cổ quả vậy cũng chẳng chi gọi rằng: chọc gheo vô lễ; mà đầu cho trò nào chọc gheo vô lễ đi nữa thì nói có trò chớ lý đầu lại dưng lời nói xô bồ như thế. Trường nào cũng vậy có kẻ vậy người khác, sao thị Đầy chẳng biết xét suy, đánh trống chảng sớ động chuông làm cho não dạ cả trường Bà-nghệ. Sau rút bài ấy thị Đầy có khuyên bọn nữ lưu khá để vì sự một ngày kia các trò Bà-nghệ làm hôn mà mang khổ, lời khuyên ấy nghĩ cũng nực cười, trong thế tại đây này đã có bị làm hôn nhiều lần rồi hay sao nên mới khuyên chị em như vậy; ấy là lời nói ti cho cùng mà nghe, chớ xem toàn cả bài của Cô xoai bối bọn học trò Bà-nghệ rất nên mô hồ, lễ thì tôi chẳng nên tranh đoán luận trường cùng Cô là hàng nhĩ nữ mà chi, song xét vì câu xâu lá xấu nem, cực chẳng đã tôi phải biện bạch đôi lời việc phải quấy để chư khán quan công luận.

PHƯỚC-CÔNG

Ancien élève de l'Ecole Professionnelle de Saigon, sorti en juillet 1919.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây cam-lai, đồ làm tại Lái-thiêu thiệt là khéo.

Còn những tú sắt hay là bàn, ghế, giường, tủ, vàng ngựa, hoặc dư dưng, loặc dôi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm đó cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lặc-xon.

Vậy xin chư quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đợc-bang, đường thương-xã cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

NHƠN-THUAN KHÁCH-LÀU

tại Long-xuyên

Tại Long-xuyên ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm ngũ của người Annam mới lập, phòng vi sạch sẽ chủ tiệm chiêu hiền đãi sĩ, lễ nghĩa đủ đều, từng dươc có phòng hút tóe và có bán đồ tạp-hóa. Quý-khách có đi đầu xin ghé tại đó nghỉ ngơi mà giúp đợc-bang cho nên việc.

BẢNG DANH MẪY VỊ ĐÓNG TIỀN

QUÍ DANH	CHỖ	SỐ BẠC	NGÀY MUA	NGÀY MÀNG
Ông Thoàn	Cap Saints-Jacques	5,800	1er février 1919	1er février 1920
» Nguyễn	Interprete Rochgia	5,000	1er avril 1920	» avril 1921
» Bùi-thành-Tr	Tân-an T-đu-câu	3,000	1er janvier 1920	» juillet 1920
» President	Bibliothèque Soair'eng	5,000	1er avril 1920	» avril 1921
» Huyện-công-đ	Phủ en retraite Mytho	5,000	10 août 19-0	10 a.ùt 1921
» Thủ-tung-kh	Propriétaire Ph.-thạch Gia-rìa	5,000	1er janvier 1920	1er janvier 1921
» Tăng-thành-H.	Gérant Husien-phông Soctrang	5,000	1er janvier 1920	» janvier 1921
» Nguyễn-hiền-H.	Vinh-ương Long-mỹ	5,000	1er janvier 1920	» janvier 1921
» Võ-kim-L.	id.	5,000	8 février 1920	8 février 1921
» Phạm-vân-T.	Hương-cá Tân-châu	5,000	15 octobrac 1919	15 octobre 1920
» Trá-cánh-Tr	Instituteur Tân-châu	5,000	1er février 1920	1er février 1921
» Nguyễn-ân-L.	Ex Secrétaire à Bael'eu	5,000	1er février 1919	» février 1920
» Hương-sen-A.	Au d'ph Mytho	5,000	1er février 1920	» février 1921
» Dương-công-D.	Mont de pieté Longxuyên	5,000	1er février 1920	» février 1921
» Đinh-sân-S.	Ex maire Cambun	5,000	1er avril 1920	1er avril 1921
» Trần-Th.	Hương-chủ Ba-liên	5,000	1er mars 19-0	1er mars 1921
» Bùi-quang-Th.	Quản-tri Phòng-hiệp	5,000	9 novem. 1919	9 novem. 1920
» Lê-vân-Qu.	Hương-cử Già-rài	5,000	1er sept. 1919	1er sept. 1920
» Đỗ-thanh-T.	Luang prabang	5,000	15 août 1919	15 août 1920
» Thổ-dit-Ch.	Tân-tru Tân-an	5,000	1er janvier 1920	1er janvier 1921
» Lưu-vân-L.	Cựu hương-chủ Gò-công	5,000	1er février 1920	1er février 1921

Hang Bac

Yokohama specie Bank Ltd.

Vốn theo phép... 100.000.000 yen
Vốn đã đóng rồi... 61.000.000 yen
Số tiền dự trữ... 44.000.000 yen

Hội-sở ở tại YOKOHAMA.— Hãng ngách tại Tokyo, Kobe, Osaka, Nagasaki, Shimonoseki, Londres New-York. San-Francisco, Seakle, Angel, Honolulu, Buenos-Ayres, Rio de Janeiro, Sydney, Bombay, Calcutta, Rangoon, Singapore, Batavia, Sourabaya, Manila, Hongkong, Shanghai, Hankow, Pékin, Tientsin, Tsingtau, Tsinan, Fengtien, Kai-Yuen, Newchwang, Changchun, Harbin, Vladivostock.

Bên Đại-Pháp: Tại thành LYON.— Hãng thông-đồng tại Paris và Marseille là: Comptoir national d'escompte tại Paris và Crédit Lyonnais.

Hãng ngách tại Saigon khai trương ngày 6 Avril 1920 tại Quai de Belgique môn bãi số 21.

Làm các công việc theo ngân hàng; mua bán giấy đổi bạc hay giấy gửi giấy trả bạc trong cả hoàn cầu, lại cũng:

LÀNH BẠC GỬI

LÀNH GỬI GIẤY CHO LÀNH BẠC

Tổng lý

Y. SHIMIDZU

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dưng và khắc con dấu ở đường Túc, số 16, ngang nhà hàng Maitre - SAIGON

Chư cáo cùng chư Quý-khách đặng hay tiem tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mú thưng, bằng cây — có chạm bằng đồng, cùng chạm nhữn hiệu — có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dưng, nhữn hình vẽ, vẽ: vẽ bằng đầu sơn vô bột, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chỉ than — họa biển, liễn, tranh sơn thủy — theo rap hát — khắc hình chơn dưng vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU, Cẩn khải.

義俠奇縁

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIÊU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Trước-ki: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT

TỰ BÀ-NGHỆM

Bức thơ ấy như vậy:

Châu-dóc, ngày 21 tháng chín Annam năm Ất...

Kính lời thưa cho bác rõ, cách chừng hai mươi ngày rày, tôi nhơn thầy trong tờ Nhứt-báo có nói về vụ con gái của bác đi đầu lạc mất, trong ấy có tả rõ cái hình-trạng của nàng vậy vầy.....

Mới hôm qua đây, tôi nhơn giao chơi có gặp một người con gái trẻ chừng 17, 18 tuổi, hình dung yếu điệu, da trắng mịn, tóc mây dài lậm thược, đi câu cá rồi bị chìm xuống, tôi liền mình lợi xuống ướn ướn nàng đem được vào bờ áo quần ướt

hết, lời xóm có người làm ơn, đem áo cho nàng thay kẻ lấm. Nhờ vậy nên tôi mới thấy được nơi vai lấm trái của nàng có một chữ 'son, y như là chữ 'son Nhứt-báo hôm nay, song không biết có phải là lấm-ái chăng; vậy xin bác hãy qua đó mà nhìn, thì may có phải là con thì bác đem về kẻ bờ lấm đinh tác tươi thân nàng tội nghiệp. Ấy là tôi muốn làm ơn cho bác được phụ tử trùng phùng mà mách miệng vầy thôi, còn ngoài việc ấy thì thiệt tôi chẳng vọng cầu đâu chi khác hê.

Nay kính

LÂM-TRÍ-VIÊN

Học trò lớp nhứt trường Châu-dóc đôn thủ

Trịnh-thê-Xương đọc thơ rồi nửa mừng nửa nghi, liền hỏi thúc bạn bè thăm sửa dọn ghe nội ngày ấy tuốc qua Châu-dóc. Đến nơi chưa nhằm giờ tang

học, nên phải ở dưới ghe mà chờ, trong lòng nóng như lửa đốt, cứ dóm chừng đồng-hồ hoài, lúc gần tới 5 giờ, liền mặc áo bạch khăn rồi xách dù lên bờ tìm đến trước trường học, cứ đi qua đi lại mắt lom lom ngó chừng trong trường, chớ cho học trò đi ra dưng đón hỏi thăm Lâm-trí-Viên. Còn đang lóng nhóng ngoài đường, vưng nghe tiếng trống trong trường: Thùng, thùng... thùng, thùng, thùng, thùng, thùng, thùng, thùng, thùng..... Trịnh-thê-Xương lòng mừng khắp khởi, liền bước tới đón ngay trước cửa trường, thầy trẻ nào đi ra cũng kêu mà hỏi. Cách chừng chín mười trò mới gặp Lâm-trí-Viên. Lâm-trí-Viên liền vòng tay thủ lễ rồi hỏi rằng: « Cũng hay ông bác ở đâu, hỏi thăm đến cháu có việc chi chăng? »

— Trò em đây có phải là Lâm-trí-Viên chăng? »

— Dạ, thưa phải, Lâm-trí-Viên là cháu đây.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU

Một cách mau lạ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhất, chàm một chút thì thầy tóc rầu đổi ra màu Đò dọt. — Đò sạm. — Hay là đen huyền.



Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện, không mực tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được.

Gởi cho hàng một cái mớng da 4 quan tiền tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho. HÀNG A. SEGUIN Rue de Moulis Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán.

Lời rao

Tan-định Saigon đường Lavalanche số nhà 80 có bán 2 cái xe 1 cái Milord đồng tại nhà Trigant còn mới tinh hảo. 1 cái xe 2 bánh mặt lưới cũng còn mới. 2 con ngựa.

1 con đề đi xe Milord 1m,35 1 con đề đi xe 2 bánh 1m,25 Đò bác kể đủ 2 con ngựa. 2 cặp lông đen tây. Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của thầy Đồng (đường Charner 93) mà thương nghị. Muốn mua hết 2 cái hay là một cũng bán.

I ĐỒNG 93 B° Charner SAIGON

Xin hùn với Việt-Nam Tân-học Au-quán. — Xin giúp cho Việt-Nam Tân-học An-quán.

Hồi sớm mai này tôi có tiếp được cái thư của trò em, nên tôi lật đặt qua đây... — Úa! Nói vậy té ra bác đây là ông Trịnh-thế-Xương sao? Cơ khổ dữ! Vậy mà cháu không biết, xin bác miêng chấp. — Hén chi người ta nói con nhà học trò cũng phải, thiệt trò em chưa bao nhiêu tuổi mà ăn nói khôn ngoan lễ nghĩa tử tế quá. Tôi qua đây có ý kiếm trò em mà hỏi thăm, chẳng hay trò em gởi thư nói vậy mà không biết có quà vậy hay chẳng và con nhỏ ấy nó ở đâu bây giờ, xin trò em làm ơn dắt tôi đi kím nó thử coi, như may mà thiệt là nó, cha con tôi được gặp nhau, thì cái ơn của trò em, tôi chẳng hề dám phụ... Ông ấy nói tới đó vùng khặc rờn. Lâm-trí-Viên thầy vậy bèn kím lời khuyê giải và nói rằng: Tôi thấy trong Nhứt-báo nói vậy mà người con gái tôi gặp đây thì mười phần coi bộ cũng phương phát bảy tám phần, vậy thì bác hãy chịu khó mà đi theo tôi, tôi cũng liệu một chút công

đư dắt bác đến, đó chỉ giùm mà làm nghĩa. — Từ đây mà đi đến đó chẳng hay xa gần, nếu xa thì tôi xin mời trò em xuống ghe cho bạn nó chèo có khi tiện hơn. — Không xa bao nhiêu đâu bác, chỗ nhà người ấy ở tại vòm Kinh-trên đi vô một đôi thì tới, đi bộ dễ hơn. — Vậy thì trò em chịu khó với tôi một chút hế. — Dạ, thưa bác, không hế chi, bác cứ việc theo tôi. Rồi đó hai người đề-huê dắt nhau ra đi, độ chừng 15 phút đồng-hồ. Lâm-trí-Viên liền chỉ một cái nhà là hai căn ở dựa nê kinh, phía trước thì đất phía sau thì sân, mà nói rằng: « Tôi rồi đó bác, vậy xin bác đứng lại đây chờ tôi một chút, để tôi vô trước đặng coi có ai trong nhà hay không, rồi tôi sẽ dắt bác vô.» Miêng thì nói chơn thì đi, bước thàng vô nhà thấy Phi-Bảng đương ngồi may

áo nơi cửa sau. Bèn bước lại gần kề tai nói nhỏ mà dặng năng phải đối đáp vậy vậy... Xong rồi bèn quay trở ra nói với Trịnh-thế-Xương rằng: « May quá, nâng ấy đương ngồi may áo trong nhà, vậy thì bác hãy theo tôi vào đó nhìn coi có phải con bác hay không.» Và nói và dắt Thế-Xương đi thẳng vào nhà. Đào-phí-Đánz làm bộ không hay không biết chi hết, bèn giả ý chào hỏi tôi hỏi thăm lơ lạo rằng: « Cơ khổ! Khi này tôi ở đàng sau ngó thầy thầy bước vô nhà rồi sao lại trở ra, tôi không ngờ là thầy, bây giờ tôi mới nhớ lại có khi thấy là người cứu tôi hôm trước đó phải không? »

(sau sẽ tiếp theo).

Hãy ông cựu Amer Honoré là một thư cựu tiêu hóa đệ nhất. Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Lời rao

Tại đồng Tháp-Mười, thuộc về địa phận làng Mỹ-thiện, Mỹ-lợi và Mỹ-dự-tây. Tôi có làm chủ trên ba chục sđiền. Nguyên đất này tôi mua của Nhà-nước bán đầu giá hồi năm 1903. Đất khai phá sẵn sàng rồi và năm dựa mé kinh thứ 5 — 6 — 28. Kinh 28 này Nhà-nước mới múc lại trong năm 1917 — 1918, rộng và sâu, tiện bề chuyên chở. Tùy theo chỗ tốt xấu. Tôi cho mượn mỗi công từ 1 gạ rưỡi sắp lên. Nhon vì còn chiề, không ai xem sóc, nên tôi định bán giá rẻ. Vậy trong lục-cử âu, ai muốn mua thì xin viết thư hay là tới nhà tôi thương nghị.

ĐẶNG-VĂN-HUỆ

Độc-phủ Sĩ hưu trí tại Mytho.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là vân xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điện láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chàm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đó nhuộm đen của tôi bớt cao chàm không tiết, đã nhuộm nhiều chàm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chàm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đó hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như qui-khách muốn mua vật chi dùng, xin gởi thư đến, tôi sẽ gởi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gởi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.

Cẩn bạch

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Calinats, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Nhà Bui-Tân-Phát 426 a 438 Rue Paul Blanchy Saigon. Vừa bán sỉ những đồ thổ-sản Nam Bắc kỳ. Vừa bán may may xây lùa gạo, cũng may làm các việc.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1° Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhắm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Cáo bạch

Mytho, le 29 Mars 1920

Nhằm mừng mười tháng hai Annam Khai trương

Kính cáo quý Ông, quý Bà, và quý Cô, trong Lục-châu địa phương.

Nguyên tôi là người trồng răng và bích răng theo cách phương, ở nơi đường Thủy-Binh Chợ lớn trên một mấy năm dư, nhờ tôi chuyên nghề ấy đã lâu năm rồi, mới hiểu nhiều việc khó, và biết biện cái nhiều việc khéo léo, như là răng trắng, răng đẹp, và răng vàng, từ một cái cho đến trọn nguyên hàm, bắt đầu là mấy năm chẳng hề khi nào hư và sút ra như các nơi khác, chừng năm bảy tháng có khi đương ăn mà sút ra trong miệng thì lấy làm thiệt hại cho quý Ông biết là chừng nào.

Tôi giám quyết chắc của tôi trồng lâu năm chừng nào lại càng xinh đẹp chừng này, còn răng vàng của tôi bích từ hồi mới cho đến hư luôn luôn, chẳng hề khi nào mà ám đen như các nơi khác bao giờ, trời sanh con người ta có cái hàm răng là trước mắt thiên hạ, và khó hơn các việc khác, như may người răng hó, hoặc lòi xỉ, thì có cura sửa lại hết hó, không ẽ nhưt đau đớn chi cả, còn nhiều người răng nhưt ăn uống không đặng thì tôi có thuốc trị rất hay, còn như người nào muốn trồng răng mà không đến tiệm thì phải viết thư gởi cho tôi, chẳng luận gần xa, thì tôi cũng sẵn lòng đi đến chỗ, xin cho vừa lòng chư quý Ông mà thôi, vì tôi có dọn phòng trên lầu đặng quý ông đến mà trồng răng, muốn ở năm ba ngày cho thông thả quý ông, thì tôi không tính tiền, còn như ông nào muốn trồng răng mà có việc đi Saigon hay là Cholon thì chẳng muốn chi, xin dờn gót đến tiệm tôi giá cả xong rồi đi năm ba ngày trở về thì có răng để vô liền trong miệng chớ để lên Saigon, Cholon nhiều tiệm lớn xon không biết đâu tốt mà tiêm cho đặng cũng có nhiều người đi lên mà không gặp chỗ tốt thì tốn tiền mà sai không đặng còn tôi trồng thì có giấy bảo kê 5 năm, hoặc 10 năm, thì lấy làm chắc chắn hơn nơi khác.

Cúi xin quý ông, quý bà và quý cô có lòng mà đến giúp cho người đồng-bang nên cuộc thì tôi thật cảm biết chừng nào.

Nay Kính.

NGUYỄN-THI-ÂN

Mécanicien Dentiste à la Pharmacie de Monsieur 'GIAI

MYTHO.

Trại mộc, chạm và cưa, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thieu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appétitif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cưa hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu buffet desserte ou étagère Tủ kiển (sách bibliothèque) Tủ kiển soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ đèn kiển (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiển khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiển kim-thời, bằng cây Trắc, cưa-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiển, cũng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thieu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cưa khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cãng, thầy thầy đều rõ chàng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mầng mà không mỏi mắt Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát một thứ tuồng mới Mascamor tới 14 lớp tiếp theo hoài hay lắm.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manehons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC 115, rue d'Adran SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dóng

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYỄN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiển kim-thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng bả cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạnh tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH, Đôn khải.

HỒ'I NGU'Ồ'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hàng khách.

ĐỪNG THEO CHỮ LÒN KHÁCH KIỆU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu chợ mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có kinh nghiệm Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiển, tàu chạy mau mà sơ phí nhẹ.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nước áo bành-tô màu kaki N° 5503- 12 núc..... 0\$ 35
 - Kiển để hình chụp, máy chạm lông, xuy vàng, kiển dây, các bla (format visite) 0m066 X 0m09- 12 cái..... 3 50
 - Hình búp-bê (poupés) mặc áo ren 12 con..... 2 20
 - Cán viết dựng mực, ngòi xuy vàng m° 2925 - 12 cây..... 3 20
 - Giấy viết thư có gạch hàng 0m22 X 0, 13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5 00
 - Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
 - Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè 0m67 X 1m45 - 12 cái..... 9 00
 - Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màn - 12 hộp..... 8 55
 - Kiển để lồng hình, bla xuy ni-kén có bông nổi (0m11 X 0m16) 12 cái..... 5 10
 - Giấy tẩy bỏ trắng tới cao-su, 12 đôi..... 16 50
- Gởi contre remboursement
LÝ-HỮU-ĐỨC
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

TRẠI-CƯ'A hiệu Vĩnh-Phát

Tại chợ lớn kinh Cầu-anh-bà
Làng An-Thới-Tây

Có cưa đủ thứ cây vàng: Sao, Dầu Huỳnh, Bò-lời, Vèng-Vèng, Công và Chò. Nói tác một lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây; cưa đủ các thứ cây cưa dùng như tiệm của khách-trú vậy; cúi xin đồng-bào chư quân-tử tưởng tình chường-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mối lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thâm cảm tạnh tình của đồng-bào chư quý-ông có lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THỂ, PH-V-THOAI,
TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BỬNG;
đồng cưa bịch

Lò máy làm dầu

của ông Nguyễn-chiêu-Thông tại đường Palikao và Quai Bonnat Cholon

Tại đây có bán đủ thứ bánh dầu: Đậu phộng, đu-đu, Cao-su, mè và cưa dừa v.v. Có máy xay làm ra đủ thứ dầu theo kim-thời.

Có máy xay các thứ xương thú như là: trâu, bò và heo vân vân. Xay xương nát biến ra như bột, để dùng làm phân mà trồng ruộng là: mía, thuốc, hoặc Cao-su tốt lắm. Nhứt là dùng nó mà rải ruộng thì quý biết dường nào. Ruộng nào có phen hể rải phân này thì bả liền và trúng lắm.

Bên Trung-quốc như Thượng-hải, Thiên-tân và Hàng-châu các xứ, hiện nay người ta dùng rơm bột xương thú làm phân mà trồng cam, quít và các thứ trái cây tốt lắm. Chư quý-khách lúc rảnh rạng xin đến tại lò máy này xem chơi thì rõ công việc làm là thế nào.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,

Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trầu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nên cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUỖNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n^o 38, Saigon

Tiệm bìn đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rõ, xe lại chạy mau chàng khi nào hay chèn dục đường.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giầy-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et C^{ie}

tại Sadec

Đồ làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lành làm theo ý chủ muốn chẳng sai chạy chút nào.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 98 và 101.

(Đài-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đến xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tỳ bền tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đến tây, đồ bắt kê xe đạp chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ôi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí để theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cứ xin quý khách có dịp đến Đài-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi rất sẵn lòng. Còn chớ quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tỳ, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà quay xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâm, số 24, đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỰC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudau-mot, có đồng sáng đủ bằng sắt dài một gô liền từ 1m40 cho đến 2m20, hệ ngan 0m80 cho đến 1m15; bằng sắt chế kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng sắt cửa cổng 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng sắt một đá, bằng thép một cột, xây, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giầy là tây, bằng sơn (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, từ áo trôn, từ áo kiền từ thể đến biến lều thanh thế kiền về sơn thủy chữ ốc chữ vàng, ghế ngồi mặt trôn, mặt trái đào, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đèn, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời trôn bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm -ganh có bán đủ thứ sơn và đồ danh mộc các thứ trên đều có đủ.

Kính xin chớ-tên quý-khách thăm hỏi nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm sang hoặc là đặt món chi chường dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mua mua làm cho vừa ý quí ông

NGUYỄN-LONG-THAO
chết tại kinh các

Maison d'accouchement

MỤ TỬ

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đờn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tử, có bản cấp, sự sáng sủa, yểu làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ càng và có một chỉ sấm biết nói tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bình tiểu nhi, người đờn bà sấm này có danh tiếng thủa nay; và có lòng nhưn đức hoặc có việc chi gấp rút cứu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh 'hai', hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng hỗ trợ và tinh giá rẻ.

Chở sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chở 2 \$ 00 đặng nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đẻ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà bột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận: không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gởi giầy, thì kẻ đem đến nhà chàng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ từ từ. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Cáo bạch

Chúng tôi đã có lập tiệm mua bán lúa, gạo, nếp và các thứ gạo hồ.

Tiệm chúng tôi hiện là HIỆP-ĐỨC-THÀNH số 80 tại Chợ-quán đường mé sông, năm rồi việc mua bán khá nhiều cũng nhờ các phủ-ông điển-chủ.

Nay chúng tôi xin các phủ-ông điển-chủ và các bực thương-gia lục-châu chớ quên tưởng nhớ có cấp đến người đồng-bang xin đem lúa, nếp đến bán cho bữa biểu chúng tôi, thì chúng tôi cảm ơn lắm, còn tinh giá có cao hơn các tiệm khác vì tiệm mới lập ý muốn làm quen biết cho nhiều, còn việc cần lương chúng tôi là người Annam chẳng giữ đến ông chánh không chịu sự gian nan chút nào lại chớ phủ-ông điển-chủ ở xa muốn bán lúa tại tiệm chúng tôi thì đánh giầy thép hay là gởi thư thương luận thì chúng tôi sẵn lòng mà trả lời, song phải để chỗ ở cho rõ. Trước tiệm chúng tôi thì sông rộng bên dài tiện cho xe lớn nhỏ tới lui.

Cần cáo,

HIỆP-ĐỨC-THÀNH,

N^o 80 Route Basse Chợ-quán.

HÀ-CẨM-LẠC ĐIT BAY-KHOE

BOURSE - SOIERIE - BOUTIQUE

23, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam.

Chớ quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chớ quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng có đăng khối sự cái tây về sau.

Chớ nhơn: HÀ-CẨM-LẠC ĐIT BAY-KHOE.
Cần khải.

Bọn hát xiết Annam

(CIRQUE ANNAMITE)

Kính cùng Lục-châu đồng-bào chớ quên-từ được rõ. Từ ngày chúng tôi lập thành một bọn hát xiết Annam đến đây đã gần trót năm rồi, thường đi hát khắp lục-châu, nói cho phải, đi tới đâu cũng nhờ đồng-bào cổ cấp, xem giúp rất đông, nhờ vậy mà kép hát và bọn tài-tử của chúng tôi, ai ai cũng nong nả làm cho nghề-nghiệp càng ngày càng thà bộ, rất đẹp tai đẹp mắt kể khán-tràng, tiếng ngợi khen không dứt; ơn ấy rất dày.

Nghĩ vì đồng-bang ta xưa nay chưa có ai ra lập một bọn hát xiết mà đồ khi-nhệ cụ tác như các nước bên Âu-Mỹ. Nay chớ chúng tôi là chỉ cần danh chớ không cầu lợi; muốn mở mang thêm cho thiệt lớn, chớ kép làm tướng cho tinh-thục, ngõ hầu ngoại bang trông vào cho được tiếng ngợi khen, thì danh tiếng ấy càng thom lây cho đồng-chúng.

Vậy trong lục-châu nếu có ai biết kiểu sách chi mới lạ trong cuộc thể-thảo: nhào, múa, đánh đu, đi giầy, hoặc nghề chi khác v. v. . . . thì xin đến giúp bọn tôi, thì chúng tôi cũng luận thì mà trọng dụng và huân công cho xứng đáng.

Nếu vì nào muốn thương lượng đến chi thì xin viết thư cho tôi và để chỗ ở cho rõ ràng cho tôi tiện bề hồi phước.

M. ANDRÉ THÂN

DIRECTEUR DE LA TROUPE D'AGROBATES ANNAMITES A CANTHO (A FAIRE SUIVRE)

Muốn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rất tốt; 50 con bò-đực, 37 con bò-con, 118 con bò-cái và 33 con bò-cái-tơ.

Ai muốn mua xin đến tại nhà số 40 và 41 ở đường Quai de Belgique Saigon mà thương nghị.

DAI THANH

Bazar Tonkinois
 30, Quai Piquet, Pnom-penh (Cambodge)
CHAUSSURES EN TOUS GENRES
SOIERIES, CHAPEAUX, MERCERIES
OBJETS D'ARTS DU TONKIN
INCRUSTATIONS, BRODERIES, ETC

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bắc-kỳ và hàng ngoại-quốc, như xiên, đĩa, lãnh nhuộm, sa-hột, nhiều Qui-nhơn, Cachemires v.v., hàng tốt mà giá lại rẻ.

Lại có bán giày tây đóng tại Hanoi, giày cườm, đồ đồng, đồ cần và tạp-hóa.

Chư quý-khách ở xa muốn mua giày tây xin cứ biên rõ số giày bao nhiêu, (pointure des chaussures) bản hiệu sẽ y theo gửi lại không lầm. Còn đồ tơ lụa chư quý-khách muốn lấy kiểu hoặc hỏi giá, xin cứ viết thư cho bản hiệu.

Bản hiệu gửi hàng đi theo lời, contre remboursement.

Mua sỉ viết thư thương nghị.

Chủ tiệm : LƯƠNG-NGỌC-BÍNH
 Kính bạch

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFE SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet,
 ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, L&SUM căn-bạch

Lục-Tính Khách-Lâu Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Số 84-29, đường Espagne
SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74 Saigon

Lời kính tỏ cho quý khách đồng-ban lục châu đăng rõ :

Tôi có lập một cái phòng trông răng trên lầu tiệm hớt tóc NAM-TẤN-LỢI đường Vannier no 74 đây chạ bán vải chợ cũ ngan ba hình Saigon.

Trông răng trắng hoặc đen cũng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trong khi đương mà sửa răng khỏi lo đau đớn ế nhứt chỉ hết.

Nghé chung mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sửa mà đau ế hơn cả buổi như cho khác.

Răng bịch răng trông đều tính giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chữa đủ lời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vị nào ở xa xin gửi thư hỏi giá như có re thì giúp tôi làm nghĩa tôi rất cảm ơn, giá cả xong rồi muốn tôi đến nhà làm cũng đặng.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste, rue Vannier 74
SAIGON

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đến khí vân vân, nói tac một đếu nghĩa là chạy đặng.

Nếu chư vị cách dễ trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiến, thì nên tại hãng:

BONNEFOY & CIE
Société Maritime & Commerciale
DU PACIFIQUE SUCESSEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và hãng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có răng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng : chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoại-quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho : nghĩa là chịu giá cả giữm chó.

Hãng chúng ta cho chư vị hay rằng : Tại hãng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Xin giúp cho Báo-giới

Ông nào có lòng hào-hiệp gửi đến 10 \$ 00 mà giúp cho cuộc lập « Việt-Nam tân-học Ân-quán » mau thành, thì Bản-quán sẽ phụng cho ba năm Nông-Cổ Min-Đam.

Thề thì một đặng mua nhứt báo-ré, còn một đặng có thể mà lập được nhà in, thiệt là lưỡng tiện, xin chư-tôn chiêu cố.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo. — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là : Nhung, Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-móng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rành quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay kính.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân
 134-135, đường Colonel Boultonnet Saigon. — Ngành may áo lụa Mytha. Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc.

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tượng truyện sách : bao thư, giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng chư học trò học.

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LÚA

hàng tiệm tôi hiệu

Hàng này chất lượng tốt nhất và giá cả rất rẻ



Giá cả rất rẻ mà máy lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY

A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Việt-Nam tân-học

Ân-quán

Nếu chư tôn có lòng hào-hiệp muốn giúp cho Báo-giới ta được vẻ vang, thì xin lãnh một vài pháp bản (mỗi bản có 10 \$ 00 mà thời) đặng lập một sở nhà in hiệu là « Việt-Nam Tân-học Ân-quán ».

Nếu chư-tôn nói rằng một đời chục đồng chẳng đáng bao nhiêu mà hùn hiệp mật công; thì xin chư tôn liều giúp 10 \$ 00 thì chư tôn sẽ được xem ba năm Nhứt-báo Nông-Cổ Min-Đam.

Ông nào muốn hỏi đếu chi, xin do nơi M. Nguyễn-chánh-Sát, Directeur du « Nông-Cổ Min-Đam » Saigon, mà thương nghị.

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bđ CHARNER; MON BAI số 74, Saigon, để sửa các thứ may: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, là sắt, vân vân. Có khác các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm gỗ đá cẩm thạch, vân vân...

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool, à bruler và carbure, thư nhứt là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiêu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÊ-KINH

74 Bđ Charner—Saigon

Trước giúp nhau làm nghĩa ! Sau bồi bổ Quốc-hồn !

Trà ướp hoa tinh khiết đáng phép vệ sanh, nước nhiều và khí vị thanh lương ! Cũng có công ngon ! Nếu dùng được thường lại mau tiêu hóa.

Đựng bằng hộp thiết với gói nhỏ gói lớn đủ hạng. Hỡi Hỡi ! Đồng-bang mua lấy sản-vật quê-hương mà dùng, hoặc mua si bán lẻ hay lãnh Đại-Lý riêng một nơi nào cũng được, ấy là tiền nghĩa hậu lợi vậy !

TRÀ VIỆT-NAM. Các danh-chương: Trà Gói, Trà Hộp. KỶ-TÂM-HIỆN, Văn-Nam Trà Cuộc, Đĩa riêng Trái-tim-đỏ, Quê-Hương, Giải-Nhiệt.

Tiệm trà Annam. ICH-PHONG. 20, Rue des Chapous à Hanoi. Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sứ, hoa Ngâu, hoa Cúc và hoa Lai.

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ. 10, Rue Némésis Saigon. Các bình mới thiết ngon, Mi và củ-tiến cũng ngon.

Khương-Thời dit Gông. 178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây: Kiếng vàng, nea, chuỗi, bông, cà-rá, đồ làm đá thứ. Dầu ô-ch-sung-Sen (essence Shell) dầu nhớt để cho máy xe hơi (huile pour automobile), mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thép đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaines) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (caillit) lược chải đầu thứ và đồ cũ dăm (madrans) và giày tây, giày (annam) đều thêm, áo thun mua bán tây lại (commandés en France).

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thép mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hên, tan, tế, ky-yên, tân-gia, hạ-thọ. Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ về ruột xe máy hiệu Michelin. Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thư mà lãnh đồ.) Nếu muốn biết giá để trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá để phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TIỆM NGŨ Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính càng tôn bằng quý khách đến hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vĩnh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh, đủ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gara chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thí ân một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi là hiền kính si là thế nhé ANTOINE BẤU, chủ kính. 53, Amiral Courbet.

Tiệm đóng móng ngựa và bò

Tôi mới lập một tiệm đóng móng ngựa và bò, người thợ tuyệt giỏi, lúc trước có làm công cho tiệm đóng móng của người Tây, cho nên công việc làm đều tước kiểu Tây khéo và chắc hơn các nơi khác. Xin chư quý ông chiêu cô.

PHAN-CÔNG-CAM 177, Rue Lagrandière Saigon

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE Michel THO 93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, đồ gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vở, giấy lưng gia, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ADAM ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ. Lãnh in các thứ sổ, sách, ấn chương trong Lăng Tổng, bán sách về cho học trò, mực viết v.v. bán thư, truyện đồ thứ, cửa máy may may viết các hiệu. Học-châu quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi sẵn lòng mua đùm cho có mà ghi công nợ công.

Boucherie Cochinchinoise. Tại tiệm cơm NHIÊN-HƯƠNG đường Amiral Rose.

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lãnh dọn đũa tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 20 Novembre 1919. MICHEL NHIÊN-THO (Céram)

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG. Đường Boulevard Bonnard số 108 ngang Care de Ma Saigon, ngay tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool. Có cho mướn phòng nghỉ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ. Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tới mua giảm, niềm ký lưỡng gửi tới chỗ ở quý ông.

Café-Restaurant Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-Văn-Lê, successeur, ở tại Ngũ-tư, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xà-Tây Saigon. Kính càng chư quý-ông được rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chư quý-ông phòng khi sai khiến; chỉ xin chư quý-ông cố gắng đến tôi là ban đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lực châu chư quân-tử, có dịp chi lên đến Saigon, thoãn như chư ông có lòng chiêu cô, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng. LÊ-VĂN-LÊ chủ bạch.

Atelier Mécanique Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres. 47, Rue Amiral Dupré, Saigon. Tôi mới lập một tiệm "ATELIER MECANIQUE" tại đường Amiral Dupré số 47, Saigon. Tiệm tôi đầy đủ công cụ chuyên theo nghề thợ cơ khí thợ nguội và thợ rèn. Sửa đủ các thứ máy, từ sắt, đồng đủ các hiệu. Bán và sửa bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy. Sửa xe máy, giường sắt, tủ sắt v.v. Làm hàng rào sắt đủ kiểu. Tiệm tôi có thợ công-nghề giỏi, và tính giá rẻ hơn các nơi. Vậy xin chư quý ông quang cố, đến giúp tôi người Annam cho nên việc, tôi thăm cảm ơn công. Chư ông nào ở xa, xin gửi thư cho tôi mà công nghè. VÔ-VĂN-ĐỘ Chủ kính. Chỗ tiệm: LÊ-VĂN-BẾN

Tiệm may và đóng giày 17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chư Quý-hữu niệm ơn giúp tôi làm cho nên việc, tại dịp này. Có gửi Contre Rem-boursement. TÀI BẦY. Tôi có bán rượu lê, và có trữ báo đủ thứ y ở được Langsa của ông L. Solirène. LÊ-VĂN-BẾN